

## Medicamentos para el asma (Spanish)

Es importante que usted y su hijo sepan el nombre de los medicamentos que el niño toma. El asma afecta a cada persona de diferente manera, así que los medicamentos que funcionan para unos pueden no funcionar para otros. Siempre administre el medicamento en la cantidad y forma recetada por el médico y tenga a la mano una cantidad suficiente.

## Asthma medicines (English)

You and your child should know the name of each medicine your child is taking. Each person's asthma is different and medicines that help one person may not help another. Always use medicines in the amount and method prescribed. Always make sure you have enough medicines on hand.

<b>Broncodilatadores inhalados de acción rápida (para crisis o alivio de los síntomas)</b>					
<i>Quick acting inhaled bronchodilators (rescue or reliever medicines)</i>					
<b>Nombre comercial</b> <i>(Brand name)</i>	<b>Nombre genérico</b> <i>(Generic name)</i>	<b>Indicaciones</b>	<b>Things to know</b>	<b>Efectos secundarios</b>	<b>Side effects</b>
Maxair®	pirbuterol	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Despeja las vías respiratorias</b> al relajar los músculos que las rodean.</li> <li>• Debe utilizarse primero, si se está utilizando más de un inhalador al mismo tiempo.</li> <li>• Trate de esperar 1 minuto entre aplicaciones para que la primera aplicación empiece a hacer efecto.</li> <li>• Estos medicamentos empiezan a hacer efecto en unos 5 minutos y el efecto dura de 4 a 6 horas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Opens airways</b> by relaxing the muscles around the airways</li> <li>• Should be used first if other inhalers are taken at the same time</li> <li>• Try to wait 1 minute between puffs to let first puff begin working.</li> <li>• These medicines start working in about 5 minutes and last 4 to 6 hours.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temblor en las manos, sensación de nerviosismo, aceleración del pulso cardíaco, dolor de cabeza</li> <li>• Normalmente, los efectos secundarios duran poco tiempo. Lo más probable es que estas molestias desaparezcan con el uso regular.</li> <li>• Llame al médico si los efectos secundarios le molestan mucho o no desaparecen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Shaky hands, "hyper" feeling, fast heartbeat, headache</li> <li>• Side effects usually only last a short time. They will probably go away after using the medicine regularly.</li> <li>• Call doctor if the side effects are too bothersome or do not stop.</li> </ul>
Proventil® HFA	albuterol				
Ventolin®					
Xopenex®	levalbuterol				

<b>Broncodilatadores inhalados de acción prolongada (para control)</b>					
<i>Long-acting inhaled bronchodilators (controllers)</i>					
<b>Nombre comercial</b> <i>(Brand name)</i>	<b>Nombre genérico</b> <i>(Generic name)</i>	<b>Indicaciones</b>	<b>Things to know</b>	<b>Efectos secundarios</b>	<b>Side effects</b>
Foradil®	formoterol	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Despeja las vías respiratorias</b> al relajar los músculos que las rodean.</li> <li>• Espere unas 12 horas antes de la siguiente dosis. No se debe tomar o inhalar más de dos veces al día.</li> <li>• <b>Nunca lo use para aliviar los síntomas.</b></li> <li>• También debe administrarse un corticoesteroide inhalado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Opens airways</b> by relaxing muscles around the airways.</li> <li>• Take about 12 hours apart. Do not take more than twice a day.</li> <li>• <b>Never use to relieve symptoms.</b></li> <li>• Should also be on an inhaled corticosteroid</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los mismos que los descritos arriba.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Same as above.</li> </ul>
Serevent®	salmeterol				

<b>Corticoesteroides inhalados (para control)</b>					
<i>Inhaled corticosteroids (controllers)</i>					
<b>Nombre comercial</b> <i>(Brand name)</i>	<b>Nombre genérico</b> <i>(Generic name)</i>	<b>Indicaciones</b>	<b>Things to know</b>	<b>Efectos secundarios</b>	<b>Side effects</b>
Azmacort®	triamcinolona	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Previene</b> la hinchazón, la inflamación y el exceso de secreciones en las vías respiratorias.</li> <li>• Continúe usándolo <b>diariamente</b> para prevenir los ataques.</li> <li>• No lo suspenda hasta que el médico se lo indique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Prevents</b> swelling, inflammation, and mucus inside the airways</li> <li>• Continue using this medicine <b>every day</b> to prevent episodes</li> <li>• Do not stop taking this medicine until the doctor tells you to stop.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ronquera</li> <li>• Puede causar algodoncillo (candidiasis oral); enjuáguese la boca después de cada uso para prevenirlo.</li> <li>• Debe usarse con un espaciador (excepto en caso de utilizar el inhalador de polvo seco).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hoarseness</li> <li>• Possible thrush; rinse mouth and spit after each use to prevent it.</li> <li>• Must be used with a spacer (except if using a dry powder inhaler).</li> </ul>
Azmanex	mometasone				
Flovent®	fluticasona				
Pulmicort®	budesonida				
QVAR®	beclometasona				

<b>Combinaciones de corticoesteroides inhalados y broncodilatadores de acción prolongada (para control)</b> <i>Inhaled corticosteroid / Long-acting bronchodilator combinations (controllers)</i>					
<b>Nombre comercial</b> <i>(Brand name)</i>	<b>Nombre genérico</b> <i>(Generic name)</i>	<b>Indicaciones</b>	<b>Things to know</b>	<b>Efectos secundarios</b>	<b>Side effects</b>
Advair®  Symbicort®	fluticasona y salmeterol  budesonide y formoterol	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Previene</b> la hinchazón, la inflamación y el exceso de secreciones en las vías respiratorias.</li> <li>• <b>Despeja las vías respiratorias</b> al relajar los músculos que las rodean.</li> <li>• Tómelo <b>diariamente</b> para prevenir los ataques.</li> <li>• No lo suspenda hasta que el médico se lo indique.</li> <li>• No lo use nunca para aliviar síntomas.</li> <li>• Tome las dosis cada 12 horas.</li> <li>• No lo tome más de dos veces al día.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prevents swelling, inflammation, and mucus inside the airways</li> <li>• Opens airways by relaxing muscles around them</li> <li>• Take <b>every day</b> to prevent episodes.</li> <li>• Do not stop taking this medicine until the doctor tells you to stop.</li> <li>• Never use it to relieve symptoms.</li> <li>• Take doses about 12 hours apart.</li> <li>• Do not take more than twice a day.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ronquera</li> <li>• Puede causar algodoncillo (candidiasis oral); enjuáguese la boca después de cada uso para prevenirlo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hoarseness</li> <li>• Possible thrush; rinse mouth and spit after each use to prevent it.</li> </ul>

<b>Antiinflamatorios inhalados (para control)</b> <i>Inhaled anti-inflammatory medicines (controllers)</i>					
<b>Nombre comercial</b> <i>(Brand name)</i>	<b>Nombre genérico</b> <i>(Generic name)</i>	<b>Indicaciones</b>	<b>Things to know</b>	<b>Efectos secundarios</b>	<b>Side effects</b>
Intal®  Tilade®	cromolín  nedocromil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Previene</b> la inflamación al estabilizar las células de las paredes interiores de las vías respiratorias; bloquea las reacciones a los factores desencadenantes.</li> <li>• Tómelo <b>diariamente</b> para prevenir los ataques.</li> <li>• No lo tome más de 4 veces al día.</li> <li>• No lo suspenda hasta que el médico se lo indique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Prevents</b> inflammation by stabilizing cells that line the airway; blocks the reaction to triggers.</li> <li>• Take <b>every day</b> to prevent episodes.</li> <li>• Do not take more than 4 times daily.</li> <li>• Do not stop taking this medicine until your doctor tells you to stop.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raramente se presentan efectos secundarios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Side effects are very rare</li> </ul>

<b>Antagonista de los receptores de los leucotrienos (para control)</b> <i>Leukotriene receptor antagonist (controller)</i>					
<b>Nombre comercial</b> <i>(Brand name)</i>	<b>Nombre genérico</b> <i>(Generic name)</i>	<b>Indicaciones</b>	<b>Things to know</b>	<b>Efectos secundarios</b>	<b>Side effects</b>
Singulair®	montelukast	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Previene</b> la hinchazón, la inflamación y el exceso de secreciones.</li> <li>• Tómelo <b>diariamente</b> para prevenir ataques.</li> <li>• Nunca lo use para aliviar síntomas.</li> <li>• No lo suspenda hasta que el médico se lo indique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Prevents</b> swelling, inflammation, and mucus.</li> <li>• Take <b>every day</b> to prevent episodes.</li> <li>• Never use to relieve symptoms.</li> <li>• Do not stop taking this medicine until your doctor tells you to stop.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dolor de cabeza o estomacal</li> <li>• Llame al médico si tiene síntomas similares a la gripe (influenza).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Headache or stomachache</li> <li>• Call the doctor if flu-like symptoms occur.</li> </ul>

<b>Corticoesteroides orales</b> <i>Oral corticosteroids</i>					
<b>Nombre comercial</b> <i>(Brand name)</i>	<b>Nombre genérico</b> <i>(Generic name)</i>	<b>Indicaciones</b>	<b>Things to know</b>	<b>Efectos secundarios</b>	<b>Side effects</b>
Orapred® Pediapred® Prelone®  (varias marcas) <i>(various brands)</i>	prednisolona  prednisona	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Disminuye</b> la hinchazón, la inflamación y el exceso de secreciones en las vías respiratorias.</li> <li>• Tómelo conforme a las indicaciones del médico.</li> <li>• Empieza a hacer efecto en 6 a 12 horas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Decreases</b> swelling, inflammation, and mucus inside the airways</li> <li>• Take exactly as prescribed by your doctor.</li> <li>• Starts to work in 6 to 12 hours</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aumento del apetito, dolor estomacal, cambios anímicos, retención de líquidos, enrojecimiento facial; puede causar dolor temporal en las articulaciones después de suspenderse.</li> <li>• El uso prolongado puede causar otros efectos secundarios; hable con su médico.</li> <li>• Tómelo con comida o leche para evitar el dolor estomacal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Increased appetite, stomachache, mood changes, fluid retention, flushed face; perhaps temporary joint pain after it is stopped</li> <li>• Long-term use may cause other side effects; talk to your doctor.</li> <li>• Take with food or milk to avoid stomachache.</li> </ul>

## ¿Tiene más preguntas?

Esta hoja de referencia brinda información general; no fue preparada específicamente para su hijo. Si tiene alguna pregunta, llame a su médico o farmacéuta.

## Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the clinic or pharmacy.

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota  
 Patient/Family Education  
 2525 Chicago Avenue South  
 Minneapolis, MN 55404  
 5/07 ©Copyright, Translated 6/07